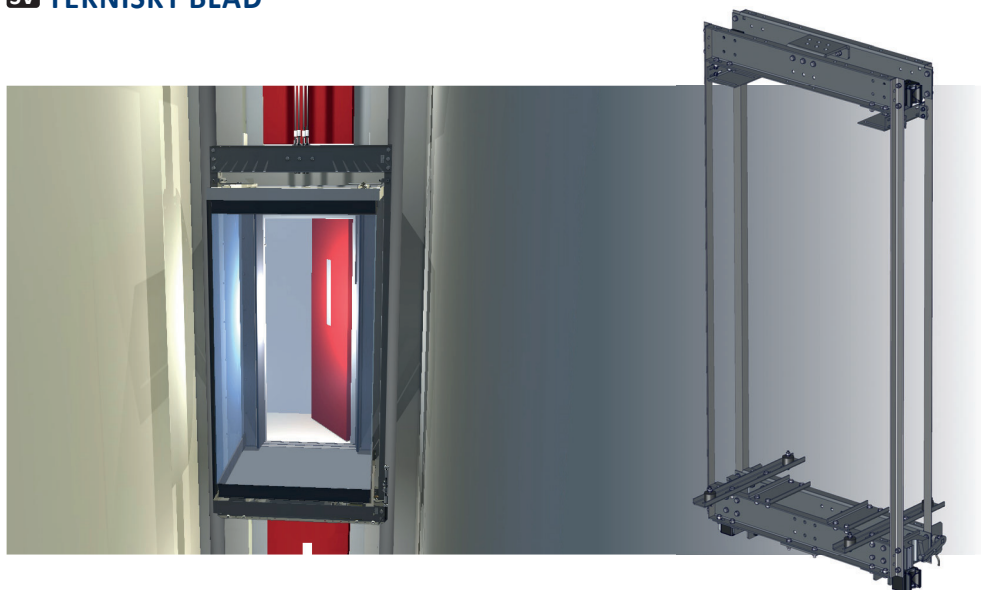


**FR** FICHE TECHNIQUE

**EN** TECHNICAL SHEET

**SV** TEKNISKT BLAD



**FR** KIT ÉTRIER PRISE INSTANTANÉE POUR GUIDE ROND

**EN** INSTANTANEOUS GRIP CAR FRAME KIT FOR ROUND GUIDE

**SV** KORGRAMSATS MED SNABBGREPP FÖR RUND GEJD

# FONCTION

Le kit étrier « porte » et « guide » la cabine dans la gaine.

## COMPOSITION

- 1 butée haute (si conf. tambour) (amortisseur en option)
- 1 plaque d'attelage (selon diamètre et nombre de câbles)
- 4 longerons (fabrication selon DEG)
- 1 paire d'isolations hautes
- 4 montants (hauteur sur mesure)
- 1 paire d'isolations basses (en fonction de la charge et du type de cabine tôle ou bois)
- 4 coulisseaux à pompe pour guides ronds avec huileurs intégrés
- 1 plaque de butée
- 1 butée basse (amortisseur en option)
- 1 système de parachutage pour guide rond, à prise instantanée simple sens :
  - + 1 paire de blocs parachutes
  - + 1 tringlerie
  - + 1 contact à réarmement manuel précâblé H07 RN-F 2x1 mm<sup>2</sup> (5 m) + connecteur
  - + 2 cosses-coeur galvanisées pour câble limiteur Ø 6 mm
  - + 4 serres câbles galvanisés pour câble limiteur Ø 6 mm

## INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES

|                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Directives et Normes</b>     | <ul style="list-style-type: none"> <li>• conforme à la : Directive ascenseur, EN 81-20, EN 81-21</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>Configuration</b>            | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Type de butée haute : sur guides ou sur étrier</li> <li>• Plaque d'attelage :               <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ø câbles : Ø 6 mm à Ø 14 mm</li> <li>- nombre de câbles : 2 câbles (palonnier en option), 3-5 câbles ou 4-6 câbles</li> </ul> </li> <li>• DEG : 550 mm ≤ sur mesure ≤ 2000 mm</li> <li>• Hauteur des montants : sur mesure</li> <li>• Type d'isolation basse :               <ul style="list-style-type: none"> <li>- cabine tôle : <math>P+Q \leq 800</math> kg ou <math>P+Q &gt; 800</math> kg</li> <li>- cabine bois : <math>P+Q \leq 800</math> kg ou <math>P+Q &gt; 800</math> kg</li> </ul> </li> <li>• Position du limiteur : 1, 2, 3 ou 4</li> <li>• Prise parachute : instantanée simple sens</li> <li>• Position parachute : haut ou bas</li> <li>• Type de butées basses : au sol</li> <li>• Type d'étrier : standard, compact ou compact dévoyé</li> </ul> |
| <b>Conditions d'utilisation</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• CU max. : 400 kg (standard) / 300 kg (compact et compact dévoyé)</li> <li>• P+Q max. : selon DEG et type d'étrier</li> <li>• Vn max. : 0,63 m/s</li> <li>• Guide rond : pleins Ø 48 mm, Ø 50 mm, Ø 60 mm</li> <li>• Entre-montants :               <ul style="list-style-type: none"> <li>- standard et compact : Ø 48 mm = DEG - 12 mm, Ø 50 mm = DEG - 10 mm ou Ø 60 mm = DEG</li> <li>- compact dévoyé : Ø 48 mm = DEG + 48 mm, Ø 50 mm = DEG + 50 mm ou Ø 60 mm = DEG + 60 mm</li> </ul> </li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>Autres</b>                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• produits complémentaires :               <ul style="list-style-type: none"> <li>- CSPA100013 : Palonnier</li> <li>- SPXE000001 : Kit fixation sur toit de cabine</li> <li>- GURH000005 : Kit de dégraissage, de lubrification et de récupération d'huile</li> </ul> </li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

## MAINTENANCE/ENTRETIEN

- s'assurer de la propreté des surfaces de frottements des coulisseaux et des guides
- contrôler visuellement s'il y a des traces de corrosion
- pour l'entretien du parachute se reporter à la notice « Parachute à prise amorti pour guide rond »

## TRAITEMENT EN FIN DE VIE

Afin de permettre le réemploi et/ou le recyclage de ce produit, nous vous demandons de séparer les différents éléments et les différentes matières et de déposer ces déchets dans les filières de récupération appropriées (huiles, métaux, plastiques ...).

# FUNCTION

The car frame kit « carry » and « guide » the car in the shaft.

## COMPOSITION

- 1 upper stop (if drum configuration) (buffer optional)
- 1 coupling plate (template according to  $\emptyset$  and number of rope)
- 4 beams (manufacture according to DBG)
- 1 pair of upper insulations
- 4 side beams (custom height)
- 1 pair of lower insulation (depending on the load and the type of wooden or sheet metal car)
- 4 pump guide rail shoe for round Guide rail with an oiler
- 1 stop plate
- 1 lower stop (buffer optional)
- 1 safety gear system for round guide, single way instantaneous:
  - + 1 pair of safety gear blocks
  - + 1 linkage
  - + 1 manual remote switch prewired with cable H07 RN-F 2x1 mm<sup>2</sup> (5 m) + connector
  - + 2 galvanised angle boxes for speed governor rope  $\emptyset$  6 mm
  - + 4 galvanised cable clamps for speed governor rope  $\emptyset$  6 mm

## ADDITIONAL INFORMATIONS

|                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|---------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Directives and Standards</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• compliant with : Lift Directive, EN 81-20, EN 81-21</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>Configuration</b>            | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Type of upper stops: on round guide or on car frame</li> <li>• Car coupling:               <ul style="list-style-type: none"> <li>- <math>\emptyset</math> ropes: <math>\emptyset</math> 6 mm to <math>\emptyset</math> 14 mm</li> <li>- number of ropes: 2 ropes (spreader optional), 3-5 ropes or 4-6 ropes</li> </ul> </li> <li>• DBG : 550 mm <math>\leq</math> custom <math>\leq</math> 2000 mm</li> <li>• Height of side-beams : custom</li> <li>• Type of lower insulations:               <ul style="list-style-type: none"> <li>- sheet metal car: <math>P+Q \leq 800</math> kg or <math>P+Q &gt; 800</math> kg</li> <li>- wooden car: <math>P+Q \leq 800</math> kg or <math>P+Q &gt; 800</math> kg</li> </ul> </li> <li>• Overspeed governor Position: 1, 2, 3 or 4</li> <li>• Safety gear grip: single way instantaneous</li> <li>• Safety gear position: upper or lower</li> <li>• Type of lower stops: on ground</li> <li>• Type of car frame: standard, compact ou compact with shifted side-beam</li> </ul> |
| <b>Operating Conditions</b>     | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Duty load max.: 400 kg (standard) / 300 kg (compact and compact with shifted side-beam)</li> <li>• P+Q max.: according to DBG and type of car frame</li> <li>• Rated speed max.: 0,63 m/s</li> <li>• Round guide: solid <math>\emptyset</math> 48 mm, <math>\emptyset</math> 50 mm, <math>\emptyset</math> 60 mm</li> <li>• Between side-beams:               <ul style="list-style-type: none"> <li>- standard and compact: <math>\emptyset</math> 48 mm = DBG - 12 mm, <math>\emptyset</math> 50 mm = DBG - 10 mm ou <math>\emptyset</math> 60 mm = DBG</li> <li>- compact with shifted side-beam: <math>\emptyset</math> 48 mm = DBG + 48 mm, <math>\emptyset</math> 50 mm = DBG + 50 mm ou <math>\emptyset</math> 60 mm = DBG + 60 mm</li> </ul> </li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>Other</b>                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• additional products:               <ul style="list-style-type: none"> <li>- CSPA100013: Spreader</li> <li>- SPXE000001: Fastening on the car roof</li> <li>- GURH000005: Oil cleaner, lubricant and collector</li> </ul> </li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |

## MAINTENANCE

- check the operation of the safety gears
- check the operation of the safety contact (manual reset)
- ensure that the surfaces of the slides and guides are clean
- visually check for signs of corrosion

## TREATMENT AT THE END OF LIFE

To enable this product to be reused and/or recycled, we ask you to separate the various components and materials and to dispose of this waste in the appropriate recycling channels (oil, metals, plastics, etc.).

# FUNKTION

Bilens ramkit «bär» och «guidar» bilen i axeln.

## KOMPOSITION

- 1 övre stopp (om trumkonfiguration) (buffert tillval)
- 1 kopplingsplatta (mall enligt Ø och antal linor)
- 4 balkar (tillverkning enligt AMS)
- 1 par övre isoleringar
- 4 sidobalkar (anpassad höjd)
- 1 par undre isoleringar (beroende på last och typ av trä- eller plåtvagn)
- 4 st pumpstyrskeneskor för rund styrskena med oljare
- 1 stopplatta
- 1 nedre stopp (buffert tillval)
- 1 säkerhetsväxelsystem för rundstyrning, enkelriktat momentant:
  - + 1 par säkerhetsväxelblock
  - + 1 länke
  - + 1 manuell fjärrbrytare förkopplad med kabel H07 RN-F 2x1 mm<sup>2</sup> (5 m) + kontaktdon
  - + 2 galvaniserade vinkelboxar för hastighetsregulatorkabel Ø 6 mm
  - + 4 galvaniserade kabelklämmor för hastighetsregulatorns rep Ø 6 mm

## YTTERLIGARE INFORMATION

|                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|--------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Direktiv och standarder</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• överensstämmer med : Hissdirektivet, EN 81-20, EN 81-21</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>Konfiguration</b>           | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Typ av övre stopp : på rundstyrning eller på vagnsram</li> <li>• Koppling till bil :           <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ø linor : Ø 6 mm till Ø 14 mm</li> <li>- antal linor: 2 linor (spridare tillval), 3-5 linor eller 4-6 linor</li> </ul> </li> <li>• Avstånd mellan styrningar (AMS) : 550 mm ≤ anpassad ≤ 2000 mm</li> <li>• Höjd på sidobalkar : anpassad</li> <li>• Typ av nedre isolering :           <ul style="list-style-type: none"> <li>- plåt bil: <math>P+Q \leq 800</math> kg eller <math>P+Q &gt; 800</math> kg</li> <li>- bil i trä: <math>P+Q \leq 800</math> kg eller <math>P+Q &gt; 800</math> kg</li> </ul> </li> <li>• Hastighetsbegränsare Position : 1, 2, 3 eller 4</li> <li>• Säkerhetshandtag : enkelriktat momentant</li> <li>• Säkerhetsväxelns position : övre eller nedre</li> <li>• Typ av nedre stopp : på marken</li> <li>• Typ av bilram : standard, kompakt eller kompakt med förskjuten sidobalk</li> </ul> |
| <b>Driftförhållanden</b>       | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Max. belastning : 400 kg (standard) / 300 kg (kompakt)</li> <li>• P+Q max: enligt Avstånd mellan styrningar och typ av bilram</li> <li>• Nominell hastighet max. : 0,63 m/s</li> <li>• Rundstyrning: solid Ø 48 mm, Ø 50 mm, Ø 60 mm</li> <li>• Mellan sidobalkar :           <ul style="list-style-type: none"> <li>- standard och kompakt : Ø 48 mm = AMS - 12 mm, Ø 50 mm = AMS - 10 mm eller Ø 60 mm = AMS</li> <li>- kompakt med förskjuten sidobalk : Ø 48 mm = AMS + 48 mm, Ø 50 mm = AMS + 50 mm eller Ø 60 mm = AMS + 60 mm</li> </ul> </li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Andra</b>                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• ytterligare produkter :           <ul style="list-style-type: none"> <li>- CSPA100013 : Spridare</li> <li>- SPXE000001 : Fäste på biltaket</li> <li>- GURH000005 : Oljerengörare, smörjmedel och uppsamlare</li> </ul> </li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |

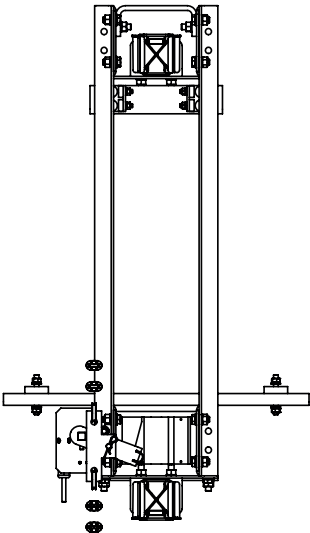
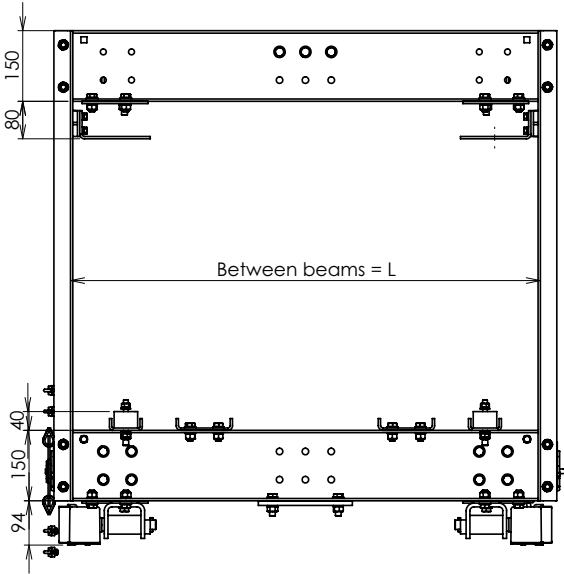
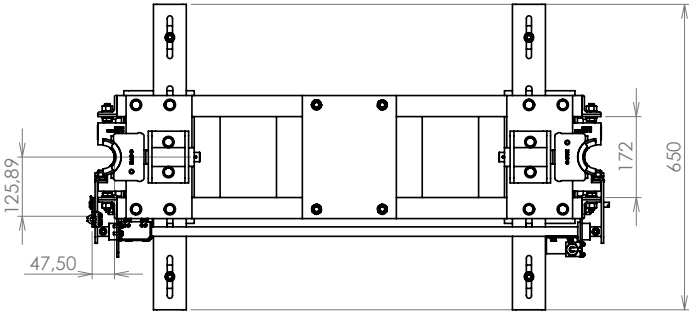
## UNDERHÅLL

- Kontrollera att säkerhetsväxlarna fungerar
- Kontrollera säkerhetskontaktens funktion (manuell återställning)
- se till att glidskenornas och styrningarnas ytor är rena
- Kontrollera visuellt om det finns tecken på korrosion

## BEHANDLING I LIVETS SLUTSKEDE

För att denna produkt skall kunna återanvändas och/eller återvinnas ber vi dig att separera de olika komponenterna och materialen och att lämna detta avfall till lämpliga återvinningskanaler (olja, metall, plast, etc.).

DIMENSIONS / SIZES / STORLEK







[www.octe.eu](http://www.octe.eu)

Z.I. de Saint Arnoult - Route de Brezolles - 28170 Châteauneuf en Thymerais - FRANCE

 +33 (0) 9 69 32 22 57